

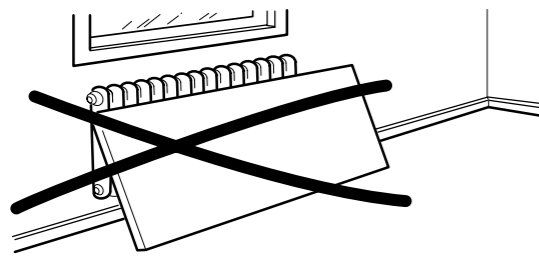
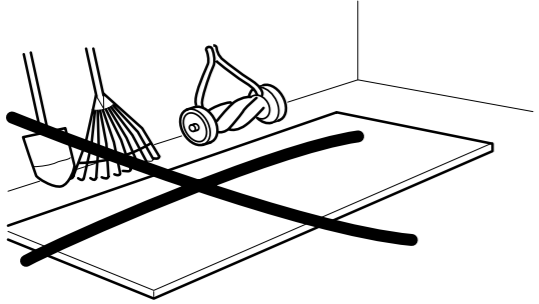
VÄRDE

Design Mikael Warnhammar

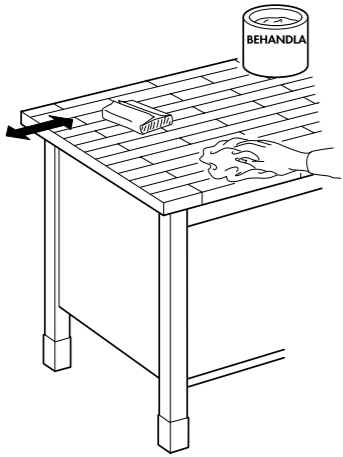


Design and Quality
IKEA of Sweden

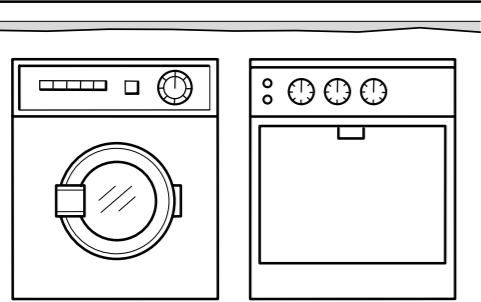
1



2



3



ENGLISH	4
DEUTSCH	5
FRANÇAIS	6
NEDERLANDS	7
DANSK	8
ÍSLENSKA	9
NORSK	10
SUOMI	11
SVENSKA	12
ČESKY	13
ESPAÑOL	14
ITALIANO	15
MAGYAR	16
POLSKI	17
LIETUVIŲ KLB.	18
PORTUGUÊS	19
ROMÂNA	20
SLOVENSKY	21
БЪЛГАРСКИ	22
HRVATSKI	23
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	24
РУССКИЙ	25
SRPSKI	26
SLOVENŠČINA	27
TÜRKÇE	28
عربي	29

The worktop is made of solid wood with a moisture content of 7-9%, which is the proper moisture content for worktops used in surroundings with normal temperature and humidity. Since the worktop is a natural product, it "breathes" and may warp a little due to fluctuations in the humidity of its surroundings. However, this can normally be counteracted if you follow the mounting and care instructions below.

- 1 Do not open the sealed plastic packaging until you are ready to install the worktop. Store unopened worktops at normal room temperature (approx. 20°C) and normal humidity. Avoid placing the worktop next to a hot radiator or laying it down flat on a cold floor.
- 2 The worktop has been treated once at the factory with wood treatment oil. After mounting use fine sandpaper to sand the top. Work along the grain of the wood. Apply a thin coat of BEHANDLA wood treatment oil. Wait for about 15-20 minutes to allow the oil to penetrate the surface completely. Wipe off any surplus oil with a cloth or kitchen paper. During the first week of use, treat the worktops every second day, and then every third day until the surface is saturated (after about 2 months). To ensure that the worktop retains its durable surface for many years to come, it should be treated with BEHANDLA wood treatment oil 3-5 times a year. Surfaces next to a sink or stove easily get dry and need to be treated more often.
- 3 Scratches and minor impact marks can be removed by sanding with sandpaper K 180 on a sanding block. Always sand along the grain of the wood. Never use steel wool. For daily cleaning, use soft soap and water, not any form of chemical.

- 4 Worktops that are fitted over a dishwasher, washing machine or oven should be protected underneath with insulation material resistant to moisture diffusion and/or plastic sheeting.

IMPORTANT! Wash used brushes and soak used cloths in water, or burn them under careful supervision, to prevent the risk of spontaneous combustion.

Die Arbeitsplatte besteht aus Massivholz, das 7-9% Feuchtigkeit enthält. Dies ist der korrekte Feuchtigkeitswert für Arbeitsplatten, die in Räumen mit normaler Temperatur und Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden. Da es sich hierbei um ein Naturprodukt handelt, das sich den im Jahreslauf wechselnden Feuchtigkeitswerten angleicht, kann es sich möglicherweise etwas werfen. Dem kann man in den meisten Fällen durch Befolgung der unten stehenden Montage- und Pflegeanleitung entgegenwirken.

- 1 Die Kunststoffverpackung nicht öffnen, bevor die Arbeitsplatte montiert wird. Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur (ca. 20°C) und bei normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden. Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen.
- 2 Die Arbeitsplatte wurde nach der Herstellung 1x mit Holzöl behandelt. Nach der Montage bitte mit feinem Sandpapier parallel zur Holzmaserung bearbeiten. BEHANDLA Holzöl dünn auftragen und 15-20 Min. einziehen lassen. Danach überschüssiges Öl mit einem Lappen oder Küchenkrepp abwischen. Während der 1. Woche sollte die Platte jeden 2. Tag mit Öl behandelt werden. Ab der 2. Woche dann jeden 3. Tag Öl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist (was ungefähr nach 2 Monaten der Fall ist). Die Pflege mit BEHANDLA Holzöl (3- bis 5-mal pro Jahr) erhält die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg. Die Flächen um Spüle und Herd, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln.
- 3 Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit Schleifpapier der Stärke K180 und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Keine Stahlwolle verwenden.

Für die tägliche Reinigung sollte man Flüssigseife und Wasser verwenden. Auf Chemikalien irgendeiner Art sollte gänzlich verzichtet werden.

- 4 Arbeitsplatten, die über Backöfen, Spül- oder Waschmaschinen montiert werden, sollten auf der Unterseite mit einer feuchtigkeitsabweisenden Isolierung und/oder Kunststoffolie geschützt werden.

WICHTIG! Benutzte Pinsel mit Wasser auswaschen, Lappen nach dem Gebrauch mit Wasser tränken oder unter Aufsicht verbrennen, um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

Le plan de travail est en bois massif avec un taux d'humidité de 7 à 9 %. soit un taux d'humidité normal pour une utilisation dans un local de température et d'humidité normales. Le bois massif du plan de travail est un matériau vivant qui évolue avec les variations du taux d'humidité durant l'année et qui peut au pire des cas, gauchir un peu. Cependant, vous pourrez éviter ce phénomène en respectant les instructions de montage et d'entretien ci-dessous.

- 1 N'ouvrir l'emballage en plastique qu'au moment du montage du plan de travail. Ranger un plan de travail non monté à température ambiante (environ 20°C) et dans un lieu à taux d'humidité normal. Evitez de poser les plans de travail près d'un radiateur chaud ou sur un sol froid.
- 2 Le plan de travail a été huilé une fois à l'usine. Après montage, le plan de travail doit être poncé dans le sens des fibres avec du papier de verre. Ensuite appliquer une fine couche d'huile pour bois BEHANDLA. Attendre environ 15 à 20 minutes pour laisser pénétrer l'huile. Essuyer l'excédent d'huile avec un chiffon ou de l'essuie-tout. La première semaine après le montage, huiler le plan de travail tous les 2 jours. Ensuite tous les 3 jours jusqu'à saturation des plans de travail (environ 2 mois). Afin que le plan de travail conserve une surface résistante, appliquer l'huile pour bois BEHANDLA 3 à 5 fois par an. Traiter souvent autour de l'évier et de la plaque de cuisson, où le bois a tendance à se dessécher davantage.
- 3 Les rayures et petites marques peuvent être effacées par un ponçage au papier de verre fin. Toujours poncer dans le sens des fibres du bois. Ne jamais utiliser de laine d'acier. Pour le nettoyage quotidien, utiliser une solution savon-

neuse. Ne jamais appliquer de produits chimiques sur les plans de travail.

- 4 Si le plan de travail est monté au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, le dessous doit être protégé par une isolation ou une feuille de plastique.

ATTENTION ! Nettoyer les pinceaux à l'eau, mettre les chiffons à tremper dans de l'eau ou les brûler sous surveillance, pour éviter tout risque d'auto-inflammation.

Het werkblad is gemaakt van massief hout met een vochtgehalte van 7-9%. Dat is het juiste gehalte voor werkbladen die in ruimtes met een normale temperatuur en luchtvochtigheid worden gebruikt. Het werkblad is een natuurproduct; door schommelingen in de luchtvochtigheid kan het eventueel uitzetten of krimpen. Dat kan in de meeste gevallen voorkomen worden door onderstaande montage- en onderhoudsinstructies te volgen.

- 1 Haal het werkblad pas uit de plastic verpakking als je het gaat monteren. Bewaar verpakte werkbladen in een ruimte op kamertemperatuur (ongeveer 20°C) en bij een normale luchtvochtigheid. Zet het werkblad niet naast een hete verwarming en leg het niet plat op een koude vloer.
- 2 Het werkblad is in de fabriek eenmaal met houtolie behandeld. Schuur het blad na de montage met fijn schuurpapier in de lengterichting van het hout. Breng een dun laagje BEHANDLA houtolie aan. Laat de olie ongeveer 15 - 20 minuten intrekken. Verwijder overtollige olie met een doek of keukenpapier. Behandel het werkblad de eerste week na de montage om de dag en daarna om de 2 dagen totdat het werkblad volledig verzadigd is (na ongeveer 2 maanden). Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, zou je het 3 tot 5 keer per jaar met BEHANDLA houtolie moeten behandelen. Werkbladen naast een spoelbak en fornuis drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.
- 3 Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met schuurpapier K 180 op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik geen staalwol. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud.

Gebruik geen chemicaliën op het werkblad.

- 4 Bescherm werkbladen boven een vaatwasser, wasmachine of oven aan de onderkant met een laag vochtbestendig isolatiemateriaal en/of kunststof folie.

BELANGRIJK! Spoel gebruikte kwasten af met water en leg gebruikte doekjes in water of verbrand ze onder zorgvuldig toezicht en voorkom zo dat ze spontaan ontbranden.

Bordpladen er fremstillet af massivt træ, der indeholder 7-9% fugt. Det er det korrekte fugtindhold i bordplader der skal bruges i lokaler med normal temperatur og fugtighed. Da bordpladen er et naturprodukt der bevæger sig i takt med den skiftende fugtighedsprocent i løbet af året, kan den i værste fald slå sig. Dette kan i de fleste tilfælde undgås, hvis følgende monterings- og vedligeholdelsesvejledning følges.

- 1 Åbn ikke plastemballagen før bordpladen skal monteres. Opbevaring af ikke monterede bordplader skal ske i normal rumtemperatur (ca. 20°C) og normal luftfugtighed. Undgå at stille pladerne op ad varmeapparater eller at lægge dem på kolde gulve.
- 2 Bordpladen er fra fabrikken behandlet med træolie en gang. Efter monteringen skal pladerne slibes i træretningen med et fintkornet sandpapir. Derefter påføres et tyndt lag træolie BEHANDLA. Vent ca. 15 - 20 minutter så olien trænger ordentligt ind i træet. Tør al overflødig olie af med en klud eller køkkenrulle. Den første uge efter monteringen behandles pladerne hver anden dag. Derefter hver tredje dag indtil pladerne er mættede (ca. 2 måneder). For at pladen skal beholde sin robuste overflade i mange år fremover bør den behandles med træolien BEHANDLA efter behov ca 3-5 gange årligt. Behandl ofte omkring vask og komfur, hvor pladen lettere bliver udtørret.
- 3 Ridser og mindre slagmærker kan behandles med slibepapir K 180 på en slibeklods. Slib altid i træets længde. Brug aldrig ståluld. Til den daglige rengøring bruges sæbe og vand. Brug aldrig nogen form for kemikalier på pladerne.
- 4 Bordplader der monteres over opvaske- eller vaskemaskine og ovn, skal beskyttes på undersiden med diffusionstæt

isolering og/eller plast.

OBS! Vask brugte pensler af med vand, læg de brugte klude i vand eller brænd dem under opsyn for at eliminere selvantænding.

Borðplatan er úr gegnheilum við með 7-9% rakainnihald sem er rétt rakainnihald fyrir borðplötur sem notaðar eru þar sem hita- og rakastig er venjulegt. Borðplatan er náttúruleg vara og „andar“ og getur þess vegna verpst dálítið vegna breytinga á rakastigi í umhverfinu. Hægt er að vinna á móti þessu með því að fylgja leiðbeiningum fyrir uppsetningu og umhirðu hér að neðan.

- 1 Opnið ekki innsigliðu plastumbúðirnar sem eru utan um borðplötuna fyrr en að samsetningu kemur. Geymið borðplötuna við venjulegt hitastig (um 20°C) og venjulegt rakastig. Stillið borðplötunni ekki upp við heitan ofn og leggið hana ekki á kalt gólf.
- 2 Borðplatan er meðhöndluð í verksmiðjunni með viðarolíu. Þússið borðplötuna með fínnum sandpappír eftir uppsetningu. Þússið í þá átt sem viðurinn liggur. Berið þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu á viðinn. Bíðið í um 15-20 eftir að olían smjúgi alveg inni í viðinn. Notið mjúkan klút til að þurrka umframolíu af viðnum. Meðhöndlið borðplötuna annan hvern dag fyrstu vikuna eftir að notkun hefst og síðan þriðja hvern dag þangað til yfirborðið er mettað (eftir um tvo mánuði). Til að varðveita endingargott yfirborð viðarins um mörg ókomin ár mælum við með því að hann sé meðhöndlaður með BEHANDLA viðarolíunni 3-5 sinnum á ári. Svæði þar sem viðurinn gæti þornað, eins og í kring um vaskinn eða helluborðið ætti að meðhöndla oftar.
- 3 Rispur og litla bletti má þússa af með sandpappír K180 á pappírskubb. Notið aldrei stálull. Þússið alltaf í þá átt sem viðurinn liggur. Notið venjulegan uppþvottalög, sápu eða vatn við dagleg þrif. Notið aldrei aukaefni til að þrifa yfirborðið.
- 4 Leggja þarf einangrandi efni og/eða

plastefni sem þolir raka undir borðplötu sem sett er fyrir ofan uppþvottavél, þvottavél eða ofn.

MIKILVÆGT! Þvoið notaða pensla og látið klúta liggja í bleyti, eða kveikið í þeim undir eftirliti til að koma í vef fyrir sjálfsprottinn bruna.

Benkeplaten er laget av massivt tre, som inneholder 7-9 % fuktighet. Dette er det korrekte fuktinnholdet i benkeplater som skal brukes i lokaler med normal temperatur og fuktighet. Siden benkeplaten er et naturprodukt som beveger seg i takt med de skiftende fuktighetsprosentene som forekommer i løpet av året, kan den i verste fall slå seg noe. Dette kan motvirkes i de fleste tilfeller om monterings- og vedlikeholdsanvisningene nedenfor følges.

- 1 Plastemballasjen må ikke åpnes før benkeplaten skal monteres. Oppbevaring av ikke monterte benkeplater skal skje i normal romtemperatur (ca 20°C) og normal luftfuktighet. Unngå å stille platene inntil varme elementer, eller legge dem på kalde gulv.
- 2 Benkeplaten er fra fabrikken behandlet en gang med olje. Etter monteringen skal platene slipes i treets lengderetning med et finkornet sandpapir. Stryk på et tynt lag med treoljen BEHANDLA. Vent ca. 15-20 minutter, slik at oljen får synke ordentlig ned i treet. Tørk av overflødig olje med en klut eller tørkepapir. Første uken etter monteringen behandles platene annenhver dag. Deretter hver tredje dag til platene er mettet (ca 2 måneder). For at platen skal beholde sin robuste overflate i mange år fremover, bør den behandles ved behov med treoljen BEHANDLA ca 3-5 ggr/år. Behandle ofte rundt oppvaskbenk og komfyr, der platen lettere blir uttørket.
- 3 Riper og mindre slagmerker kan behandles med slipepapir K 180 på slipekloss. Slip alltid i treets lengderetning. Bruk aldri stålull. Til daglig rengjøring brukes vanlig såpe og vann. Bruk aldri noen form for kjemikalier på platene.
- 4 Benkeplater som monteres over oppvask- eller vaskemaskin og ovn skal

beskyttes på undersiden med diffusjonstett isolering og/eller plastfolie.

OBS! Vask brukte pensler i vann, skyll brukte kluter i vann, eller brenn dem under nøye oppsyn for å eliminere all fare for selvtenning.

Työtaso on valmistettu massiivipuusta, jonka kosteuspitoisuus on 7-9%. Tämä on normaali kosteuspitoisuus työtasoille tiloissa, joissa on normaalilämpötila ja normaali kosteustaso. Koska työtaso on luonnon-tuote, joka elää vuodenaikojen vaihtelevien kosteusprosenttien mukaan, taso voi pahimmassa tapauksessa hieman vääntyä. Tämä voidaan kuitenkin useimmissa tapauksissa välttää noudattamalla seuraavia asennus- ja hoito-ohjeita.

- 1 Avaa muovipakkaus vasta juuri ennen työtason asentamista. Säilytä työtasot ennen asennusta tilassa, joka on huoneenlämpöinen (noin 20° C) ja il-mankosteudeltaan normaali. Älä säilytä tasoja lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.
- 2 Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa kertaalleen puuöljyllä. Asennuksen jälkeen taso hiotaan hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Sivele pintaan ohut kerros BEHANDLA-puuöljyä. Odota noin 15-20 minuuttia, kunnes öljy on imeytynyt kunnolla puuhun. Pyyhi ylimääräinen öljy pois trasselilla tai kuivauspaperilla. Ensimmäisellä viikolla asennuksen jälkeen taso käsitellään joka toinen päivä ja sen jälkeen joka kolmas päivä, kunnes pinta on kyllästetty (noin 2 kk). Jotta työtaso säilyisi kestäväenä vuosia eteenpäin, se tulee käsitellä tarvittaessa BEHANDLA-puuöljyllä noin 3-5 kertaa vuodessa. Käsittele tiskialtaan ja lieden ympärillä olevat alueet usein, sillä ne kuivuvat helposti.
- 3 Naarmut ja pienet iskun jäljet voi hioa hiekkapaperilla (K 180). Hio aina puun syiden suuntaisesti. Älä käytä teräsvillaa. Päivittäiseen puhdistukseen käytetään vettä ja saippuaa. Älä käytä tasojen puhdistukseen kemikaaleja.
- 4 Astian- tai pyykinpesukoneen päälle

kiinnitettävät työtasot on suojattava alta kosteutta kestäväällä eristeellä ja/ tai muovikalvolla.

HUOM! Pese käytetyt siveltimet vedellä, upota käytetyt trasselit veteen tai polta ne valvotusti, sillä ne voivat syttyä itsestään.

Bänkskivan är tillverkad av massivt trä, som innehåller 7-9% fukt. Detta är det korrekta fuktniveån i bänkskivor som ska användas i lokaler med normal temperatur och fuktighet. Då bänkskivan är en naturprodukt som rör sig i takt med de skiftande fuktighetsprocenterna som förekommer under året kan den i värsta fall slå sig något. Detta kan motverkas i de flesta fall om ni följer nedanstående monterings- och skötselansvisning.

- 1 Öppna inte plastförpackningen förrän bänkskivan ska monteras. Förvaring av ej monterade bänkskivor ska ske i normal rumstemperatur (ca 20°C) och normal luftfuktighet. Undvik att ställa skivorna intill varma element, eller lägga dem på kalla golv.
- 2 Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med träolja. Efter monteringen ska skivorna slipas i träets längdriktning med ett finkornigt sandpapper. Stryk på ett tunt lager med träoljan BEHANDLA. Vänta ca 15 - 20 minuter, så att oljan sjunker ner i träet ordentligt. Torka av överflödiga olja med trasa eller torkpapper. Första veckan efter monteringen behandlas skivorna varannan dag. Därefter var tredje dag tills skivorna är mättade (ca 2 månader). För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framåt bör den behandlas vid behov med träoljan BEHANDLA ca 3-5 ggr/år. Behandla ofta runt diskbänk och spis, där skivan lättare blir uttorkad.
- 3 Repor och mindre slagmärken kan behandlas med slippapper K 180 på slipklots. Slipa alltid i träets längdriktning. Använd aldrig stålull. Till daglig rengöring används vanlig såpa och vatten. Använd aldrig någon form av kemikalier på skivorna.
- 4 Bänkskivor som monteras ovanför disk- eller tvättmaskin och ugn, ska skyddas

på undersidan med diffusionstät isolering och/eller plastfolie.

OBS! Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten, eller bränn dem under noggrann uppsikt för att eliminera all risk för självantändning.

Pracovní deska je vyrobena ze dřeva obsahujícího 7-9 % vlhkosti, což je správný obsah pro pracovní desky používané při běžné pokojové teplotě a vlhkosti. Pracovní deska je přírodní produkt, dýchá a může se vzhledem ke kolísání vlhkosti v místnosti nepatrně zdeformovat. Tomu můžete zabránit, pokud bude postupovat podle instrukcí uvedených níže.

- 1 Originální plastové balení otevřete až před instalací pracovní desky. Nerozbalené pracovní desky skladujte při běžné pokojové teplotě (cca 20°C) a běžné vlhkosti. Nenechávejte pracovní desky v blízkosti horkého radiátoru a nepokládejte je na studenou podlahu.
- 2 Pracovní deska byla už při výrobě ošetřena olejem na dřevo. Po instalaci povrch desky zbruste jemným brusným papírem. Bruste po směru dřevěného vlákna. Naneste tenkou vrstvu oleje na dřevo BEHANDLA. Nechte olej asi 15-20 minut působit. Potom přebytečný olej setřete hadříkem nebo papírovou kuchyňskou utěrkou. Během prvního týdne používání povrch ošetřujte každý druhý den a potom každý třetí den, dokud nebude dřevo dobře napuštěné (asi po 2 měsících). Chcete-li, aby povrch pracovní desky dlouho vydržel, ošetřujte ho olejem na dřevo BEHANDLA 3-5krát za rok. Části pracovní desky vedle umyvadla nebo sporáku se snadno vysuší a vyžadují častější ošetření olejem.
- 3 Drobná poškození a škrábance snadno odstraní pomocí brusného papíru K 180. Vždy bruste po směru dřevěného vlákna. Nepoužívejte drátěnku. Na každodenní údržbu používejte jemný čistící prostředek a vodu, žádné chemikálie.
- 4 Pracovní desky umístěné nad myčkou, pračkou nebo troubou chraňte zespodu izolačním materiálem odolným vůči

vlhkosti anebo plastovou ochrannou vrstvou.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Použité štetce umyjte a použité hadříky namočte do vody, nebo je spalte pod důkladným dozorem, abyste zabránili nebezpečí samovnicení.

La encimera es de madera maciza que contiene de 7 a 9% de humedad. Éste es el nivel correcto de humedad para encimeras que se van a instalar en habitaciones con temperatura y humedad normales. Como la encimera es un producto natural, varía según la humedad ambiente a lo largo del año. En el peor de los casos, se puede combar. En la mayoría de los casos, esto se puede evitar siguiendo las instrucciones de montaje y mantenimiento indicadas a continuación.

- 1 No abrir el embalaje de plástico hasta que la encimera se vaya a montar. Las encimeras sin montar se deben almacenar a temperatura (aprox. 20°C) y humedad ambiente normales. No colocar la madera cerca de fuentes de calor ni colocarlas encima de suelos fríos.
- 2 La encimera viene de fábrica con una aplicación de aceite para madera. Después del montaje, la encimera se debe lijar en el sentido del veteado de la madera con un papel de lija fino. Aplicar una capa fina del aceite BEHANDLA para madera. Esperar unos 15-20 minutos para que el aceite penetre bien en la madera. Eliminar el aceite excedente con un paño o papel hogar. Durante la primera semana después del montaje, la encimera se debe tratar cada dos días. A continuación, cada tres días hasta que la madera no absorba más aceite (aprox. 2 meses). Para que la encimera se mantenga en buen estado durante muchos años, se recomienda tratarla, siempre que sea necesario, con el aceite para madera BEHANDLA unas 3-5 veces/año. Aplicar el aceite a menudo alrededor del fregadero y de la cocina, zonas en las que es más probable que la madera se seque.
- 3 Los rayones y golpes se pueden tratar con papel de lija K 180 sobre un taco de

lijar. Siempre se debe lijar en el sentido del veteado de la madera. Nunca se debe usar estropajo. Para la limpieza diaria, utilizar jabón neutro y agua. Nunca aplicar productos químicos a esta encimera.

- 4 Las encimeras que se montan encima de lavadoras, lavavajillas u horno, se deben proteger colocando en su cara interior un aislamiento y/o una lámina plástica.

¡ADVERTENCIA! Lavar las brochas usadas y sumergir los paños en agua, o quemarlos bajo vigilancia para eliminar cualquier riesgo de combustión espontánea.

Il piano di lavoro è in legno massiccio, che ha un contenuto di umidità del 7-9%: la percentuale corretta per i piani destinati a locali con normali condizioni di temperatura e umidità. Poiché il piano di lavoro è realizzato con un materiale naturale che si dilata/restringe con le variazioni dell'umidità nell'ambiente, nel peggiore dei casi può deformarsi leggermente. Generalmente questo rischio si può prevenire seguendo le istruzioni di montaggio e manutenzione riportate sotto.

- 1 Non aprire la confezione di plastica prima del momento di montare il piano di lavoro. Tieni i piani non montati a temperatura ambiente (circa 20°C) e in normali condizioni di umidità. Non appoggiarli vicino a termosifoni o su pavimenti freddi.
- 2 In fabbrica il piano viene trattato una volta con l'olio per legno. Dopo il montaggio carteggia i piani con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno, quindi applica uno strato sottile di olio per legno BEHANDLA. Aspetta circa 15-20 minuti per permettere all'olio di penetrare bene, quindi elimina quello in eccesso con un panno o con della carta da cucina. Nella prima settimana dopo il montaggio tratta i piani ogni due giorni, poi ogni tre giorni finché i piani non sono saturi (circa 2 mesi). Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA 3-5 volte all'anno e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove l'essiccazione è maggiore.
- 3 In caso di graffi o danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata K 180 in direzione delle venature del legno. Per la pulizia quotidiana, usa acqua e sapone. Non usare mai sostanze chimiche né lana d'acciaio.

- 4 I piani di lavoro montati sopra lavastoviglie, lavatrici e forni devono essere protetti sul lato inferiore con un materiale isolante resistente alla diffusione dell'umidità e/o con una lamina in plastica.

IMPORTANTE! Per prevenire il rischio di autocombustione, lava con acqua i pennelli usati e immergi nell'acqua i panni utilizzati, oppure bruciali sotto attento controllo.

A munkalap tömör fából készült, mely "élő anyagként" 7- 9% nedvességet tartalmaz, ami természetes a normál hőmérsékletű és páratartalmú helyiségben használt munkalapok esetében. Mivel a munkalap természetes anyagból készült, így az "lélegzik", és az őt körülvevő páratartalom ingadozás következtében kissé megvetemedhet. Az alább leírt kezelési útmutatót követve ez általában megakadályozható.

- 1 A lezárt csomagolást csak akkor nyisd ki, ha a munkalap felszereléséhez mindent előkészítettél. A becsomagolt munkalapot normál szobahőmérsékletű (kb. 20°C- on) és páratartalmú helyiségben tárold. Ne tedd a munkalapot forró fűtőtest közelébe, illetve ne fektesd azt a hideg padlóra.
- 2 A munkalap a gyárban egyszeri olajos kezelést kapott. A felszerelés után csiszolópapírral finoman dörzsöld át a munkalap tetejét. A fa erezetével párhuzamosan dolgozz. Ezután tegyél rá vékony rétegben BEHANDLA fakezelő olajat. Várj kb. 15-20 percet, hogy a felület tökéletesen magába szívja az olajat. A felesleges olajat itasd fel egy ruhával vagy konyhai papírtörlővel. A használat első hetében minden második, utána minden harmadik nap kezeld a munkalapot, míg a felület telítődik és több olajat már nem szív magába (ez kb. a második hónap végén következik be). Hogy a munkalap felületének tartósságát hosszú ideig megőrizze, évente 3- 5 alkalommal a BEHANDLA olajjal ajánlott kezelni. Közvetlenül a mosogató vagy a tűzhely mellett lévő munkalap könnyen kiszárad, ezért, ilyen esetben gyakrabban kell kezelni.
- 3 A karcolások és a kisebb sérülések okozta nyomok K 180- as csiszolópapírral eltávolíthatók. Csiszoláskor mindig a fa erezetével párhuzamosan dolgozz. Soha

ne használd fém eszközöket. A napi tisztítást kémiai anyagoktól mentes, enyhe szappanos vízzel végezd.

- 4 A mosogatógép fölé illetve a mosógép vagy sütő elhelyezett munkalap alját szigetelő anyaggal, és/ vagy műanyag borítással kell bevonni, mely ellenáll a nedvesedésnek.

FONTOS! Mosd ki a használt ecseteket, és áztasd be a használt ruhákat, hogy a spon-tán öngyulladás elkerüljön.

Blat wykonano z litego drewna o zawartości wilgoci wynoszącej od 7 do 9%, co stanowi odpowiedni poziom wilgoci dla blatów używanych w środowisku o normalnej temperaturze i wilgotności. Blat jest produktem naturalnym, więc "oddycha" i pod wpływem zmian poziomu wilgotności otoczenia może ulec lekkiemu wypaczeniu. Można temu zapobiec postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami montażu i pielęgnacji.

- 1 Nie otwieraj plastikowego opakowania zanim nie będziesz gotowy zainstalować blat. Przechowuj nieotwarte blaty w normalnej temperaturze pokojowej (około 20 stopni) w pomieszczeniu o normalnej wilgotności. Nie stawaj blatu obok gorącego kaloryfera ani nie kładź go na zimnej podłodze.
- 2 Blat pokryto fabrycznie olejem drzewnym/parafinowym. Po zamontowaniu wygładź blat papierem ściernym zgodnie z układem słoje drewna. Połóż cienką warstwę oleju do pielęgnacji drewna BEHANDLA. Poczekaj około 15-20 minut, aby olej wniknął całkowicie w powierzchnię. Zetrzyj nadmiar oleju szmatką lub ręcznikiem papierowym. Przez pierwszy tydzień pielęgnuj blaty co drugi dzień, a następnie co trzy dni aż powierzchnia zostanie w pełni nasyczona olejem (po około 2 miesiącach). Aby zapewnić trwałość powierzchni na lata, należy pielęgnować ją olejem do pielęgnacji drewna BEHANDLA od 3 do 5 razy w ciągu roku. Powierzchnie obok zlewu lub kuchenki łatwo się wysuszają i potrzebują częstszej pielęgnacji.
- 3 Zarysowania i małe plamy można usuwać papierem ściernym K 180 lub blokiem ściernym. Wygładzaj zawsze zgodnie z układem słoje drewna. Nigdy nie używaj ostrych myjek (wełny stalowej). Podczas codziennego mycia używaj delikatnego mydła rozpuszczonego w wodzie a

nie środków chemicznych.
4 Blaty przymocowywane nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem powinny być zabezpieczone pod spodem materiałem izolacyjnym odpornym na wilgoć i /lub warswty palstiku.

WAŻNE! Umyj użyte pędzle i wypierz szmatki, aby zapobiec ryzyku samoistnego zapłonu.

Stalviršis pagamintas iš medienos masyvo, drėgmės kiekis - 7-9%. Toks drėgmės kiekis yra tinkamas, kai stalviršis naudojamas aplinkoje, kurios temperatūra ir santykinė drėgmė normali. Kadangi stalviršis yra natūralus gaminytis, jis „kvėpuoja“ ir dėl aplinkos drėgmės svyravimų gali šiek išsi-gaubti. Šito galima išvengti, jei laikysitės toliau pateikiamų tvirtinimo ir priežiūros instrukcijų.

- 1 Sandarią plastikinę pakuotę nuimkite tik tada, kai būsite pasiruošę tvirtinti stalviršį. Neišpakuotus stalviršius laikykite normalioje kambario temperatūroje (apie 20°C) ir drėgmėje. Negalima statyti stalviršio prie karštų radiatorių ar guldyti ant šaltų grindų.
- 2 Stalviršis jau vieną kartą apdorotas medienos alyva dar gamykloje. Baigę tvirtinimo darbus, nušveiskite paviršių smulkiu švitrinio popieriumi. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Tepkite ploną medienos apdorojimui skirtos alyvos BEHANDLA sluoksnį. Palikite įsigerti maždaug 15-20 minučių. Nuvalykite alyvos perteklių šluoste ar popieriniu rankšluosčiu. Pirmą savaitę apdorokite stalviršį alyva kas antrą dieną, vėliau darykite tai kas trečią dieną, kol mediena prisisotins (apie 2 mėn.). Kad stalviršis būtų tvirtas ir atsparus ilgus metus, jį reikėtų apdoroti medienai skirta alyva BEHANDLA 3-5 kartus per metus. Šalia kriauklės ar viryklės esančios dalys džiūsta greičiau, todėl jas apdoroti reikėtų dažniau.
- 3 Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus švitrinio popieriumi K 180. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Nenaudokite plieno vilnos šveistukų. Kasdien valykite vandeni su švelniu muilu. Nenaudokite cheminių priemonių.
- 4 Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaitių

tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti izoliacine medžiaga, atsparia drėgmei ir/ar plastikine plokšte.

SVARBU! Naudotus teptukus išplaukite, o suteptus rūbus pamerkite į vandenį, kad nekiltų savaiminio užsidegimo rizika.

O tampo é feito de madeira maciça com um conteúdo de humidade de 7-9%, que é o conteúdo de humidade apropriado para tampo usados em ambientes de temperatura e humidade normal. Como o tampo é um produto natural, “respira” e pode abaular ligeiramente devido a flutuações na humidade do ambiente. No entanto, isto pode ser evitado se seguir as seguintes instruções de montagem e manutenção.

- 1 Não abra a embalagem de plástico selada até estar pronto para instalar a bancada. Armazene bancadas não abertas à temperatura ambiente normal (aprox. 20°C) e com humidade normal. Evite colocar a bancada perto de um radiador quente ou deitá-la num chão frio.
- 2 A bancada foi tratada uma vez na fábrica com óleo de tratamento de madeira. Depois de montada use uma lixa fina para lixar o tampo. Trabalhe no sentido dos veios da madeira. Aplique uma camada fina de óleo de tratamento de madeiras BEHANDLA. Espere cerca de 15-20 minutos para deixar o óleo penetrar completamente na superfície. Limpe o excesso de óleo com um pano ou papel de cozinha. Durante a primeira semana de uso, trate a bancada de dois em dois dias, e depois de três em três dias até a superfície ficar saturada (durante cerca de dois meses). Para ter a certeza de que a bancada mantém a sua superfície duradoura durante muitos anos, deve ser tratada com o óleo de tratamento de madeira BEHANDLA 3-5 vezes por ano. Superfícies perto de um lava-loiças ou de um fogão ficam secas facilmente e precisam de ser tratadas com maior frequência.
- 3 Riscos e pequenas mossas podem ser removidos lixando com lixa K 180 num bloco para lixar. Lixe sempre no sentido dos veios da madeira. Nunca use palha

de aço. Para a limpeza diária use um detergente suave e água, sem químicos.

4 Bancadas que se encaixam por cima de uma máquina de lavar loiça, máquina de lavar roupa ou forno devem ser protegidas por baixo com material isolante resistente à humidade e/ou com folha de plástico.

IMPORTANTE! Lave as escovas usadas e mergulhe os panos usados em água, ou queime-os sob supervisão cuidadosa, para evitar o risco de combustão espontânea.

Blatul este din lemn masiv cu un conținut de umiditate de 7-9%. Acest procent este unul normal pentru blaturile folosite în zone cu temperatură și nivel de umiditate normale. Dat fiind că blatul este un produs natural, el "respiră" și ar putea să se deformeze datorită fluctuației de umiditate din jur. Totuși, acest risc poate fi prevenit dacă urmezi instrucțiunile de montare și întreținere de mai jos.

- 1 Nu deschide ambalajul din plastic până când nu ești gata să montezi blatul. Înainte de montare, blatul trebuie depozitat la temperatura normală a camerei (aprox. 20°C) și la un procent de umiditate relativă. Nu pune blatul aproape de un radiator fierbinte sau de o podea rece.
- 2 Acest blat a fost tratat cu ulei la fabrică. După montare, folosește glaspapir pentru a șlefui blatul. Aplică un strat subțire de tratament BEHANDLA pe bază de ulei pentru lemn. Lasă uleiul să penetreze lemnul timp de aproximativ 15-20 minute. Șterge uleiul în surplus cu o cârpă sau cu hârtie de bucătărie. În prima săptămână de utilizare, blatul trebuie tratat la fiecare două zile și apoi la fiecare trei zile până când suprafața este saturată (timp de aproximativ 2 luni). Pentru ca suprafața să-și păstreze duritatea timp de mai mulți ani, aceasta trebuie tratată cu tratament din ulei pentru lemn BEHANDLA de 3-5 ori pe zi dacă e necesar. Părțile expuse lângă chiuvetă sau aragaz se usucă, de aceea ar trebui tratate cu ulei mai des.
- 3 Zgârieturile și urmele slabe pot fi îndepărtate prin șlefuire cu glaspapir K 180 pe o suprafață specială de șlefuire. Întotdeauna șlefuieste de-a lungul fibrei. Pentru curățarea zilnică, folosește săpun și apă. Nu folosi substanțe abrazive sau alte tipuri de substanțe chimice pe

blaturi.

- 4 Blaturile care sunt montate deasupra mașinilor de spălat vase, rufe sau deasupra cuptoarelor ar trebui protejate pe partea inferioară cu material izolator rezistent la umezeală și/sau cu înveliș de plastic.

IMPORTANT! Spală pensulele folosite și înmoaie hainele folosite în apă, sau arde-le sub supraveghere atentă, pentru a preveni riscul combustiei spontane.

Pracovná doska je vyrobená z masívneho dreva s obsahom vlhkosti od 7-9%, to je správny obsah vlhkosti pre pracovné dosky, ktoré sa používajú v prostredí s bežnou teplotou a vlhkosťou. Keďže pracovná doska je prírodný produkt "dýcha" a môže pracovať v závislosti od vlhkosti prostredia. Tomuto javu môžete predchádzať, ak budete postupovať podľa inštrukcií na montáž a údržbu, ktoré nájdete nižšie.

- 1 Originálne balenie neotvárajte, pokiaľ nejdete pracovnú dosku inštalovať. Pracovné dosky v originálnom balení skladujte pri bežnej izbovej teplote (asi 20°C) a bežnej vlhkosti. Nenechávajte pracovné dosky v blízkosti radiátora alebo na studenej podlahe.
- 2 Pracovná doska bola už upravená pri výrobe impregnačným olejom. Po montáži prebrúste povrch dosky jemným brúsnyim papierom. Brúste v smere kresby dreva. Naneste tenkú vrstvu oleja na drevo BEHANDLA. Počkajte 15-20 minút, kým olej dokonale nevsiakne. Prebytočný olej utrite handrou alebo kuchynskou papierovou utierkou. Počas prvého týždňa používania povrch upravujte každý druhý deň a potom každý tretí, až kým drevo nie je dokonale nasiaknuté (asi po 2 mesiacoch). Ak chcete, aby si povrch pracovnej dosky zachoval odolnosť po mnoho rokov, ošetrujte ho olejom na drevo BEHANDLA 3-5-krát za rok. Povrch dosky pri umývaní alebo rúre sa vysušuje rýchlejšie, a preto si vyžadujú častejšie ošetrovanie.
- 3 Drobné poškodenia a škrabance ľahko odstránite brúsnyim papierom s hustotou zrn 180. Vždy brúste v smere kresby drevba. Nepoužívajte drôtenku. Pre každodennú údržbu použite jemný čistiaci prostriedok a vodu, nie chemikálie.

- 4 Pracovné dosky nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou chráňte zospodu izolačným materiálom odolným voči vlhkosti alebo plastovou ochrannou vrstvou.

DOLEŽITÉ UPOZORNENIE! Použité štetce umyte a handry namočte do vody, alebo ich pod dohľadom spálte, aby ste predišli spontánnemu samovznieteniu.

Плотът е от масивна дървесина със 7-9% влажност - подходящото съдържание за плотове, които се използват при нормална температура и влажност. Като естествен продукт, плотът "диша" и може леко да се изкриви в следствие на промените във влажността на средата. Но на това може да се противодейства, ако следвате долните инструкции за монтиране и поддръжка.

- 1 Не разупакувайте плота, преди да сте готови да го монтирате. Съхранявайте неотворения плот при нормална стайна температура (ок. 20°C) и влажност. Избягвайте да поставяте плота близо до нагорещен радиатор или легнал на студен под.
- 2 Плотът е еднократно импрегниран от производителя с масло за дърво. След като го монтирате, изтъркайте повърхността с фина шкурка. Следвайте дървесната текстура. Нанесете тънък слой масло за дърво BEHANDLA. Изчакайте 15-20 минути, докато повърхността поеме. Оберете излишното количество с кърпа или домакинска хартия. През първата седмица употреба обработвайте плота през ден, а след това на всеки три дни, докато се напои (след около 2 месеца). За да запазите повърхността задълго, използвайте масло за дърво BEHANDLA 3-5 пъти годишно. Части, разположени до мивка или котлон, се изсушават лесно, затова трябва да се обработват по-често с масло.
- 3 Издрасквания или слаби следи от удар могат да се премахнат, като се изтъркат с шкурка K 180. Винаги следвайте дървесната текстура. Не използвайте телена гъба. За ежедневно почистване употребявайте мек сапун и вода, но никакви химикали.
- 4 Плотове, монтирани над съдомиялна

машина, пералня или фурна, трябва да се покриват от вътрешната страна със специална изолация или найлоново фолио.

ВАЖНО! Измивайте използваните четки и накисвайте кърпите във вода или ги изгорете под наблюдение, за да избегнете внезапно запалване.

Radna ploča je izrađena od punog drva koje sadrži 7-9% vlage, što je prosječna razina vlage radnih ploča koje se koriste u okolini normalne temperature i vlage. S obzirom da je radna ploča prirodni proizvod, ona "diše", a može se malo iskriviti zbog promjena vlage u svojoj okolini. Međutim, to se može spriječiti ako se pridržavate uputa za montažu i njegu u nastavku.

upotrebijene krpe namočite u vodu kako bi spriječili rizik od samozapaljenja.

- 1 Ne otvarajte zatvoreno plastično pakovanje dok niste spremni instalirati radnu ploču. Neotvorene radne ploče spremite na normalnu sobnu temperaturu (oko 20°C) i relativnu vlagu. Ne stavljajte radnu ploču blizu vrućeg radijatora ili da leži na hladnom podu.
- 2 Radna ploča je u tvornici jednom premazana uljem za drvo. Nakon montaže vrh izbrusite finim brusnim papirom. Brusite niz drvo. Sačekajte oko 15-20 minuta kako bi drvo upilo ulje. Obrišite sav višak ulja krpom ili kuhinjskim papirom. Tijekom prvog tjedna uporabe, uljem premažite radnu ploču svaki drugi dan, a nakon toga svaki treći dan dok se površina ne zasiti (postupak traje oko 2 mjeseca). Kako bi radna ploča godinama zadržala svoju trajnost, premazujte je BEHANDLA uljem za drvo 3-5 puta godišnje po potrebi. Dijelovi pored sudopera ili štednjaka se brže suše i stoga ih je potrebno češće premazivati uljem.
- 3 Ogrebotine i manje mrlje se mogu odstraniti brusnim papirom K 180 na brusnom bloku. Uvijek brusite niz drvo. Ne koristite čeličnu žicu. Za svakodnevno čišćenje, koristite blagi sapun i vodu. Ne koristite nikakve kemikalije.
- 4 Radna ploča montirana iznad perilice posuđa, perilice rublja ili pećnice se treba zaštititi izolacijom otpornom na vlagu i/ili plastičnom folijom s donje strane.

VAŽNO! Operite upotrebijene kistove, a

Η επιφάνεια εργασίας είναι κατασκευασμένη από μασίφ ξύλο με ένα ποσοστό υγρασίας 7-9%, το οποίο είναι το ενδεδειγμένο για επιφάνειες εργασίας που χρησιμοποιούνται σε περιοχή με κανονική θερμοκρασία και υγρασία. Δεδομένου ότι η επιφάνεια εργασίας είναι ένα φυσικό προϊόν, "αναπνέει", και μπορεί να παραμορφωθεί λίγο, λόγω των διακυμάνσεων της υγρασίας στην περιοχή που είναι εγκατεστημένο. Πάντως, αυτό μπορεί να αντιμετωπισθεί εάν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες τοποθέτησης και συντήρησης.

- 1 Μην ανοίγετε την πλαστική συσκευασία μέχρις ότου η επιφάνεια εργασίας εγκατασταθεί στη θέση της. Πριν από την τοποθέτηση, οι επιφάνειες εργασίας θα πρέπει να αποθηκεύονται σε κανονική θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C) και σε σχετική υγρασία. Μην τοποθετείτε την επιφάνεια εργασίας κοντά σε ένα ζεστό καλοριφέρ ή επάνω σε ένα κρύο δάπεδο.
- 2 Αυτή η επιφάνεια εργασίας έχει υποστεί επεξεργασία με λάδι μια φορά στο εργοστάσιο. Μετά την τοποθέτηση, τρίψτε την επιφάνεια εργασίας με ένα λεπτό σμυριδόπανο ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Περάστε μια λεπτή στρώση λάδι επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA. Περιμένετε για περίπου 15-20 λεπτά, ώστε το λάδι να απορροφηθεί από το ξύλο. Σκουπίστε το πλεονάζον λάδι με ένα πανί ή με χαρτί κουζίνας. Την πρώτη εβδομάδα μετά την τοποθέτηση, περνάτε τις επιφάνειες εργασίας με λάδι κάθε δεύτερη ημέρα και μετά από αυτό, κάθε τρίτη ημέρα μέχρις ότου η επιφάνεια έχει πλήρως εμποτιστεί (αυτό διαρκεί περίπου 2 μήνες). Για να μπορεί να διατηρηθεί η μεγάλης αντοχής επιφάνεια για πολλά χρόνια, θα πρέπει, εάν είναι ανάγκη, να περνιέται με λάδι επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA 3-5 φορές τον

χρόνο. Τα σημεία που είναι κοντά σε ένα νεροχύτη ή σε μια κουζίνα στεγνώνουν εύκολα και έτσι θα πρέπει να περνιούνται με λάδι πιο συχνά.

- 3 Τα γδαρσίματα και τα μικρά σημάδια από χτυπήματα μπορούν να αφαιρεθούν τρίβοντάς τα με σμυριδόπανο K 180. Τρίβετε πάντα ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Για τον καθημερινό καθαρισμό, χρησιμοποιείτε ελαφρύ σαπούνι και νερό. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγάρι ή οποιονδήποτε τύπο χημικού επάνω στην επιφάνεια εργασίας.
- 4 Μια επιφάνεια εργασίας η οποία είναι τοποθετημένη επάνω από ένα πλυντήριο πιάτων, ένα πλυντήριο ρούχων ή ένα φούρνο, θα πρέπει να προστατεύεται με θερμομονωτικό υλικό και/ή με πλαστικό φύλλο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Πλένετετα χρησιμοποιημένα πινέλα και μουσκεύετε τα χρησιμοποιημένα ρούχα στο νερό ή κάψτε τα υπό στενή παρακολούθηση, ώστε να προλαμβάνεται ο κίνδυνος αυτόματης ανάφλεξης.

Столешница изготовлена из массива дерева с влажосодержанием 7-9 %, что является допустимым для помещений с нормальной температурой и влажностью. Так как столешница произведена из натуральных материалов, она "дышит" и из-за изменения уровня влажности может немного деформироваться. Однако, это можно предотвратить, если следовать приведённым ниже инструкциям по установке и уходу.

- 1 До установки не вскрывайте пластиковую упаковку на столешнице. Храните запечатанные столешницы при нормальной комнатной температуре (примерно 20°C) и обычном уровне влажности. Не ставьте столешницы рядом с радиаторами и не кладите на холодный пол.
- 2 На производстве столешница была покрыта маслом для обработки дерева. После установки используйте мелкозернистую шлифовальную шкурку для обработки столешницы. Ошлифовывайте по направлению волокна дерева. Нанесите тонкий слой масла для обработки дерева БЕХАНДЛА. Подождите примерно 15-20 минут, пока поверхность не пропитается. Удалите излишки масла тканью или кухонным бумажным полотенцем. Во время первой недели обрабатывайте рабочую поверхность каждые 2 дня, затем в течение 2 месяцев - каждые 3 дня, чтобы поверхность пропиталась маслом. Обрабатывайте столешницу маслом 3-5 раз в год, и она прослужит Вам дольше. Поверхность столешницы рядом с раковиной или плитой имеет свойство быстро высыхать, поэтому её следует обрабатывать чаще.
- 3 Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифо-

вальной шкурки K 180 на шлифовальном бруске. Обрабатывайте по направлению волокна дерева. Не используйте металлическую мочалку. Ежедневно мойте столешницу мягким мыльным раствором. Не применяйте химикаты.

- 4 Столешницы, которые установлены над посудомоечной, стиральной машиной или духовкой, необходимо защищать от проникновения влаги с внутренней стороны с помощью влагостойкого изоляционного материала и/или полимерной плёнки.

ЭТО ВАЖНО! Чтобы предотвратить риск самовоспламенения, тщательно мойте кисти и замачивайте использованные лоскуты ткани в воде.

Radna površina je od punog drveta sa sadržajem vlage od 7-9%, što je odgovarajući nivo vlažnosti za upotrebu u područjima sa normalnom temperaturom i vlažnošću. Budući da je radna površina prirodni proizvod ona "diše" i može se izvitoperiti ako nivo vlage bude veći. Međutim, to se može sprečiti ako se pažljivo pridržavate uputstva za postavljanje i održavanje.

- 1 Otpakujte samo onda kada budete montirali radnu površinu. Ostavite neotpakovanu radnu površinu na sobnoj temperaturi (približno 20°C) i normalnoj vlažnosti. Nemojte postavljati blizu radijatora ili položiti na hladni pod.
- 2 Radna površina je jednom u fabrici premazana uljem. Nakon montiranja, sitnim šmirglom prateći teksturu drveta pređite preko površine. Nanesite tanki sloj ulja BEHANDLA. Ostavite da odstoji 15-20 min. da bi ulje upilo. Odstranite višak ulja krpom ili salvetom. Tokom prve sedmice upotrebe premazujte radnu površinu svaki drugi dan, a potom svaki treći dan dok površina ne bude zasićena (nakon dva meseca). Da bi vaša radna površina bila dugotrajna, premazujte je uljem BEHANDLA 3-5 puta godišnje. Površine u blizini šporeta ili sudopere treba premazivati i češće.
- 3 Ogrebotine i manje fleke mogu se odstraniti šmirglom K180. Uvek šmirglajte duž teksture drveta. Nemojte koristiti četku ili žicu. Dnevno održavajte krpom i blagim deterdžentom, nemojte koristiti hemikalije.
- 4 Radne površine koje su postavljene iznad mašine za suđe, sudopere ili pećnica, treba sa donje strane zaštititi izolacijom otpornom na vlagu ili plastičnom folijom.

BITNO! Isperite upotrebene četke i krpe u vodi, ili ih pažljivo spalite da predupredite

spontano sagorevanje.

Delovna plošča je narejena iz masivnega lesa in ima 7-9% vlažnost, kar je ravno prav za uporabo v prostorih z normalno temperaturo in vlago. Ker je delovna plošča iz naravnega materiala, pravimo da "diha", zato je možno, da se pri nihanju vlage v zraku malenkost zvije. To pa se zlahka prepreči, če se upoštevajo spodnja navodila za montažo in vzdrževanje.

- 1 Ne odpirajte plastičnega ovoja dokler delovna plošča ni nared za namestitev. Zavito delovno ploščo hranite pri normalni sobni temperaturi (pribl. 20°C) in zmerni vlažnosti. Ne postavljajte je blizu radiatorjev ali na hladna tla.
- 2 Delovna plošča ima en tovarniški premaz z oljem za les. Ko jo postavite na mesto, jo zbrusite s finim brusnim papirjem v smeri vlaken. Nanesite tanek sloj BEHANDLA olja za les. Počakajte 15-20 minut, da se olje dobro vpije. Obrišite odvečno olje s krpo ali papirnato kuhinjsko brisačko. Prvi teden po montaži vsak drugi dan namažite delovno ploščo z oljem za les, po tem pa postopek ponavljajte na tri dni, dokler površina ne more več vpijati olja (to traja pribl. 2 meseca). Če želite, da bo delovna plošča obdržala svoj izgled še dolga leta, jo po potrebi 3-5 krat na leto oljite z BEHANDLA oljem za les. Deli, ki so blizu korita ali kuhalnika, se hitreje izsušijo, zato jih morate oljiti bolj pogosto.
- 3 Praske in manjše poškodbe lahko odstranite tako, da zbrusite površino z brusnim papirjem tipa K 180. Vedno brusite v smeri vlaken. Za vsakodnevno čiščenje uporabite nežno čistilo in vodo. Ne čistite z jekleno volno ali kemikalijami.
- 4 Delovne plošče, ki jih nameščate nad pomivalni stroj, pralni stroj ali pečico, morajo imeti s spodnje strani toplotno in vodotesno izolacijo ali posebno pla-

stično folijo.

POMEMBNO! Čopiče in krpe po uporabi operite in namočite v vodi, ali pa jih pod nadzorom zažgite, da preprečite nevarnost samovžiga.

Tezgah, 7-9% nem içeren masif ahşaptan yapılmıştır. Normal ısı ve nem ortamlarında kullanılan tezgahlar için uygun bir nem oranına sahiptir. Tezgah doğal bir ürün olduğundan "nefes alır" ve ortamda bulunan nemdeki dalgalanmalar sonucu hafifçe eğri-lebilir. Aşağıdaki montaj ve bakım talimatlarını takip ederseniz bu sorun giderilebilir.

- 1 Tezgahın kurulumuna hazır olmadığınız sürece kapalı plastik paketi açmayın. Açılmamış tezgahları normal oda sıcaklığında (yaklaşık 20°C) ve normal bir nem oranının bulunduğu bir yerde saklayın. Tezgahı sıcak radyatörün yakınına bırakmaktan veya soğuk zemin üzerine koymaktan kaçının.
- 2 Tezgah, üretim esnasında ahşap işleme yağı ile işlenmiştir. Montajdan sonra tablayı zımparalayın. Ahşabın damarlı yüzeyinde çalışın. BEHANDLA ahşap işleme yağında ince bir tabaka kullanın. Yağın yüzeye tamamiyle işlenmesi için yaklaşık 15-20 dk bekleyin. Yüzeyde kalan yağ bir bez veya mutfak havlusu ile temizleyin. Kullanımın ilk haftasında tezgahı güneşli ve ardından yüzey tamamiyle yağ eminceye kadar (yaklaşık 2 ay) her üç günde bir yağ ile işleyin. Tezgahın dayanıklı yüzeyini yıllarca koruyacağından emin olmak için yılda 3-5 defa BEHANDLA ahşap işleme yağı ile işlenmelidir. Evye veya fırına yakın yüzeyler kolayca kurur ve daha sık işlenmelidir.
- 3 Çizikler ve küçük darbe izleri K 180 zompara kullanarak çıkarılabilir. Her zaman ahşabın damarlı yüzeyine doğru zımparalayın. Asla çelik ovma teli kullanmayın. Günlük temizlik için yumuşak sabun ve su kullanın, kimyasal bir madde kullanmayın.
- 4 Bulaşık makinesi, çamaşır makinesi veya fırın üzerine kurulan tezgahlar alt kısma konulacak, neme karşı korumalı yalıtım

materyali ve/veya plastik kaplama ile korunmalıdır.

ÖNEMLİ! Kullanılmış fırçaları yıkayın ve kullanılmış bezleri suda yıkayın, veya gözetim altında yakın.

يصنع سطح المكتب من الخشب الصلب بمحتوى الرطوبة المثالية بنسبة 7-9% لأسطح المكاتب. بما أن سطح المكتب منتج طبيعي، فإنه يتنفس و قد يتعرض لشيء من الاوجاج بسبب تقلبات رطوبة البيئة المحيطة. على أي حال يمكنك تجنب هذا إذا قمت بإتباع تعليمات التركيب التالية.

1 لا تفتح الغلاف البلاستيكي المختوم حتى تكون جاهزا لتركيب سطح الخدمة. أسطح الخدمة غير المفتوحة أحفظها عند درجة حرارة الغرفة (20 درجة مئوية تقريبا (و رطوبة عادية. تجنب وضع سطح الخدمة بجوار مشع ساخن أو تمديده مسطحا على أرضية باردة. 2 لقد تمت معالجة سطح الخدمة مرة واحدة في المصنع بزيت الأخشاب. بعد التركيب استخدم ورق صنفرة ناعمة لصنفرة أعلى سطح الخدمة. قم ذلك على طول حبيبات الخشب. ضع طبقة خفيفة من زيت معالج للخشب بيهانديلا. انتظر لحوالي 20 – 15 دقيقة للسماح للزيت بأن يخترق السطح تماما. قم بإزالة فائض الزيت باستخدام قطعة قماش أو ورق مطبخ. أثناء الأسبوع الأول للاستخدام، قم بمعالجة أسطح الخدمة مرة كل يوم بعد يوم، ثم مرة كل يومين حتى يتشبع الخشب) بعد حوالي شهرين. ولضمان أن سطح الخدمة يحافظ على ديمومة سطحه الخارجي لعدة سنوات قادمة، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب بيهانديلا 5 – 3 مرات في السنة. الأسطح بجوار الحوض أو الفرن تصبح جافة بسهولة و يتطلب أن تعالج مرات أكثر. 3 الخدوش و علامات التأثير الصغيرة يمكن إزالتها بعمل صنفرة بورق صنفرة من نوع كيه 180 على كتلة صنفرة. صنفر دائما على طول حبيبات الخشب. لا تستخدم الصوف الفولاذي مطلقا. بالنسبة لتنظافة اليومية، استخدم صابون و ماء غير عسر، و ليس أي نوع من المواد الكيماوية. 4 أسطح الخدمة المثبتة فوق غسالة صحن، غسالة ملابس أو فرن يجب حمايتها من الأسفل بمادة عزل مقاومة لانتشار الرطوبة و/أو ألواح بلاستيكية

هام! أغسل الفرش المستعملة، و انقع الملابس المستعملة في الماء أو احرقها تحت إشراف دقيق، لمنع مخاطر الاشتعال العرضي.

